

## РАЗДЕЛ 6. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

УДК 81'42  
ББК Ш105.51

ГСНТИ 16.21.33

Код ВАК 10.02.19

С. А. Ерёмкина  
Екатеринбург, Россия

### НОВЫЕ ПРИЕМЫ ХАРАКТЕРИСТИКИ КРЕОЛИЗОВАННОГО ТЕКСТА

**АННОТАЦИЯ.** Рецензия на монографию доктора филологических наук, профессора Е. В. Шустровой «Барак Обама и современная американская карикатура» (Екатеринбург, 2014). Появление работы обусловлено актуальностью обращения к исследовательскому объекту, требующему комплексного, многоаспектного изучения, в частности карикатурам, юмористическим рисункам и рекламе, сопровождаемым коротким текстом. Такие формы, называемые креолизованными текстами, помимо собственно лингвистического анализа, нуждаются в психологической, социологической и художественной оценке. На сегодняшний день не выработано общепризнанной методики анализа подобного синкретического материала. В первых главах монографии анализируются речи самого Барака Обамы, выявляются характерные для афроамериканской культуры образы и риторические приемы, восходящие к проповедям. Отдельно рассматривается метафорическое представление России посредством антитезы (союзник — враг, необъятное пространство — закрытая коробка). Метафорические модели, характерные для дискурса публичных выступлений Б. Обамы, сопоставляются с метафорическими моделями карикатур на действующего американского президента. Выявляются проявляющиеся (и трансформирующиеся) в карикатурах культурные феномены: базовые архетипы юнгианской аналитической психологии, прецедентные феномены (ситуация, имя, прецедентные поза и жест), лингвокультурные типажи (супергерой, гоблин), типичные образы афроамериканской культуры (вульгарные Руфус и Самбо, миролюбивые Бакуит и Джим, а также дядя Том, образы детей-хулиганов).

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** графическая метафора; креолизованный текст; политический дискурс; политическая карикатура; Б. Обама; В. Путин.

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:** Ерёмкина Светлана Александровна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра риторики и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет; адрес: 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, к. 285; e-mail: swegle@yandex.ru.

Сегодня весьма актуальным является обращение к материалу исследования, требующему комплексного изучения. Таковыми являются карикатуры, юмористические рисунки и рекламы, сопровождаемые коротким текстом. Данные формы, называемые креолизованными текстами, помимо собственно лингвистического анализа, нуждаются в психологической, социологической и художественной оценке. Существует множество методик анализа лингвистического материала, но формы анализа синкретического материала на сегодняшний день еще не отработаны и не систематизированы. В связи с этим представляется интересным ознакомиться с опытом анализа такого рода текстов в различных аспектах. Приведем краткую характеристику содержания недавней работы такого рода — монографии Е. В. Шустровой «Барак Обама и современная американская карикатура».

Монография содержит 10 глав, в которых автор в различных аспектах анализирует вербальный и визуальный ряд карикатур и предлагает различные методики анализа текстов речей Барака Обамы.

Первая глава «Дискурс Барака Обамы: приемы и образы» посвящена анализу речей Б. Обамы до выборов и после избрания на пост президента. Автор выявляет в речах президента типичные для афроамериканской культуры образы Спасителя, проповедника и хитрого животного и типичные для той же культуры приемы риторики — проповеди через аллитерацию, намек и параллелизм.

Вторая глава «Образ России в речах Барака Обамы» представлена рядом метафор, построенных на антитезе и оценивающих Россию в ключе антитезы: то как союзника, то как врага, то как необъятное пространство, то как закрытую коробку.

В третьей главе книги «Карикатурные образы Барака Обамы» автор сопоставляет метафорические модели, характерные для дискурса публичных обращений Б. Обамы, и метафорические модели в американской карикатуре на действующего президента.

Четвертая глава «Проявление языковой игры в вербальном и визуальном компоненте карикатуры на Барака Обаму» выявляет метафоры различных типов, которые являются основным способом проявления языковой игры.

В пятой главе «Основные архетипические образы в американской карикатуре на Барака Обаму» с опорой на концепцию Юнга анализируются трансформации базовых архетипов в политической карикатуре на Барака Обаму. Были выявлены доминирующие архетипы Тени, Анимы и Анимуса, Старого Мудреца, Самости, Персоны, или Маски, Великой Матери и Дитя.

В шестой главе «Прецедентные феномены в карикатуре на Барака Обаму» Е. В. Шустрова выделяет отсылки к прецедентному тексту и высказыванию, отсылки к прецедентной ситуации, отсылки к прецедентному имени и делает интересное замечание о том, что в графике используются прецедентная поза и жест.

Седьмая глава «Лингвокультурные типажи карикатурного Барака Обамы» представлена характеристикой типичных для американской лингвокультуры типажей супергероя и гоблина, а также типичным для афроамериканской культуры типажом слепца. Автор делает интересное замечание о том, что в различных национальных лингвокультурах (в рамках одной страны, США) доминируют различные типажи.

Восьмая глава «Стереотипные образы афроамериканцев в американской графике» посвя-

щена типичным для афроамериканской культуры образам. Это и вульгарные Руфус и Самбо, и миролюбивые Бакуит и Джим, а также типичные литературные и фольклорные образы дяди Тома и Мамушки, детские образы детей-хулиганов, голодных и не знающих стыда. Ряд карикатур на Барака Обаму может быть сопоставлен с этими стереотипами, но таких изображений немного.

Девятая глава «Барак Обама и выборы 2012 г. в американской графике» посвящена исследованию изменений метафорических моделей в обрисовке образа Обамы до выборов в течение его президентства. Автор обращает внимание на вербальную оценку, коррелирующую с изображением. Слоган, сопровождающий карикатуру, открывает множество смыслов и позволяет глубже понять символику картинки. Впрочем, на наш взгляд, Е. В. Шустрова иногда слишком глубоко исследует языковой материал, ища в нем различные смыслы, которые в надписях не предусматриваются. Таковыми, например, являются рассуждения по поводу карикатуры «deBates» (рисунок 320). Скорее всего, здесь сделана отсылка к известному

американскому сериалу «Мотель Бейтсов», в котором рассказывается о глуповатой и несусальной семейке, не умеющей вести дела.

Десятая глава «Барак Обама в американской графике 2014 г.» представляет анализ последнего, свежего материала, в котором воплощен образ Б. Обамы. Значимым является сопоставление стереотипных образов политиков, сложившихся в истории карикатуры, и наложение этих стереотипов на образ Обамы.

Опыт анализа карикатуры и текстового материала, безусловно, позволяет иначе посмотреть на языковые и лингвокультурные факты, оценить связь разных уровней языковых систем.

Работа имеет явно выраженную практическую направленность и будет необходима в первую очередь молодым ученым, интересующимся проблемами исследования креолизованного текста и СМИ.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Шустрова Е. В. Барак Обама и современная американская карикатура / Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2014.

**S. A. Eremina**

Ekaterinburg, Russia

#### NEW TECHNIQUES OF CHARACTERIZATION OF CREOLIZED TEXT

**ABSTRACT.** This publication is a review of the book by Prof. E. V. Shustrova *Barak Obama and the Modern American Cartoon*, (Ekaterinburg, 2014).

*The publication of the book is substantiated by the urgency of turning to the object under research, which needs a complex multi-aspect study of caricatures, humorous pictures and advertisements supplied with a short text. Such forms are called creolized texts and, apart from linguistic proper analysis, need interpretation from the positions of psychology, sociology and art. At present, a universal method of analysis of such syncretic material has not been worked out yet. The first chapters are devoted to the analysis of the speeches of President Obama and the description of images and rhetorical devices originating from sermon and characteristic of Afro-American culture. A separate study is devoted to the metaphorical presentation of Russia with the help of antitheses (ally – enemy, unfathomable space – closed box, etc.). Metaphorical models, characteristic of the discourse of public speeches of B. Obama, are compared with the metaphorical models of cartoons of the acting American President. The author depicts the following cultural phenomena, functioning (and transforming) in the caricatures: basic archetypes of Jungian analytical psychology, precedent phenomena (situation, name, precedent pose and gesture, etc.), linguo-cultural characters (superman, goblin, etc.), and typical images of Afro-American culture (vulgar Rufus and Sambo, peaceful Buckwheat and Jim Crow, Uncle Tom and children hooligans).*

**KEYWORDS:** graphical metaphor; creolized text; political discourse; political cartoon; B. Obama; V. Putin.

**ABOUT THE AUTHOR:** Eremina Svetlana Aleksandrovna, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Rhetoric and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

#### REFERENCES

1. Shustrova E. V. Barak Obama i sovremennaya amerikanskaya karikatura / Ural. gos. ped. un-t. — Екатеринбург, 2014.